

Ветошкин А. А., кандидат филологических наук, доцент, кафедра лингвистики и перевода, Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

Савельева Е. С., студентка, факультет иностранных языков, Мордовский государственный педагогический институт им. М. Е. Евсевьева

УДК 808.51(811.111)

СТИЛИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ИНАУГУРАЦИОННОЙ РЕЧИ Д. ТРАМПА

Тема данной статьи выбрана в связи с ее актуальностью в современной лингвистике. Язык и политика тесно взаимосвязаны между собой, это, прежде всего, проявляется в процессе коммуникации. Главной функцией политической коммуникации является борьба за политическую власть на основе использования коммуникативной деятельности. Из этого следует, что инаугурационная речь должна учитывать не только экстралингвистические факторы, но и прагматические характеристики языковых средств, т.е. должны учитываться все стилистические особенности.

Стилистика – раздел языкознания, который посвящен изучению выразительных средств языка и исследует проблематику «языкового употребления» в отличие от других дисциплин, которые анализируют состав единиц и категорий конкретного языка, их систему взаимосвязей и соотношений.

Многие политики используют в своих инаугурационных речах те или иные стилистические средства, руководствуясь своими методами, разобравшись в которых публика способна лучше понимать их выступления.

Цель данной статьи – проанализировать стилистические особенности сорок пятого президента США Дональда Трампа – представителя республиканской партии.

В рамках настоящей статьи представляется весьма интересным выявить и проанализировать используемые в речи Трампа стилистические приемы и их влияние на восприятие слушателей. Данные стилистические средства, согласно классификации И. Р. Гальперина [3], подразделяются на:

- лексические
- синтаксические
- фонетические.

Лексический уровень – самый богатый на приемы, поскольку здесь обнаруживаются явления разного характера.

Лексические стилистические средства используются Д. Трампом как для вербализации ключевых ценностей, так и для придания языку дополнительной яркости и выразительностью.

В ходе исследования встретились следующие лексические стилистические средства:

Эпитеты, будучи выразительными средствами, основанными на выделении качества, признака описываемого явления, оформляются в виде атрибутивных слов или словосочетаний, характеризующих то или иное явление с точки зрения индивидуального восприятия этого явления [3, с. 137].

Благодаря данному лексическому приему президент акцентирует внимание на том, что он крайне обеспокоен всеми проблемами, затрагивающими граждан страны, искренне сочувствует всем праведным людям.

“Today we continue a *never-ending journey*.” – Сегодня мы продолжаем бесконечное путешествие.

“Celebration across *the magnificent mall*.” – Празднование на этой великолепной эспланаде.

“What happening to this country is *disgraceful!*” – То, что происходит с этой страной, позорно.

Сравнение помогает сделать инаугурационную речь более выразительным и сфокусировать внимание реципиента к определенным свойствам предмета или субъекта.

“They sweated *like dogs*.” – Кандидаты в президенты были потными, как собаки.

“You come into La Guardia Airport, it’s *like we’re in a third world country*.” – Вы приходите в аэропорт «Ла Гардина», это выглядит, как будто мы в стране третьего мира.

Метафора

Отмечается, что в политической речи метафора выполняет «интерактивную функцию сглаживания наиболее опасных политических высказываний, затрагивающих спорные политические проблемы, минимизируя ответственность говорящего за возможную буквальную интерпретацию его слов адресатом» [1].

“We can’t continue to be the *policeman for the rest of the world*.” – Мы не можем продолжать быть полицейским для остального мира.

“It could be the great *Trojan Horse*.” – Могло бы быть великим троянским конем.

Метонимия

“When *America* is united, *America* is totally unstoppable.” – Когда Америка едина, Америку абсолютно невозможно остановить.

Использование метонимии *America* в значении Соединенные Штаты Америки призвано подчеркнуть всеобъемлющий характер планируемых изменений, сплоченность нации в единое целое в стремлении снова побеждать как никогда прежде.

Гипербола служит для акцентирования внимания аудиторов.

“I will be *the greatest jobs president* that God ever created”. – Я буду величайшим президентом когда-либо сотворенным богом.

Синтаксический уровень также играет немаловажную роль в политической речи Д. Трампа. Основной функцией подавляющего большинства синтаксических стилистических средств является выставление конкретной единицы высказывания на первый план за счет ее специфического расположения в речи. [5]

В результате исследования были выделены многочисленные синтаксические средства выразительности:

Анафора

“We need a leader that *can bring back* our jobs, *can bring back* our manufacturing, *can bring back* our military.” – Нам нужен лидер, который вернет наши рабочие места, вернет наше производство, вернет наших военных.

Данный синтаксический прием придает речи Д. Трампа особую экспрессивность речи, в данном случае подчеркивая убежденность в достижении цели.

Апозеопесис

“I said – and I love the military, and I want to have the strongest military...” Я сказал – и я люблю военных, и я хочу иметь самых сильных военных.

Антитеза

Антитеза усиливает выразительность речи, помогает ярче представить положение вещей, характеристики людей.

“Politicians prospered, *but* the jobs left and the factories closed.” – Политики процветали, но рабочие места оставались, а фабрики закрывались.

Градация

“*We spent* \$2 trillion in Iraq. *We have wounded* soldiers...*We lost* thousands of lives, thousands in Iraq.” – В Ираке мы потратили два триллиона долларов, потеряли тысячи жизней.

Д. Трамп использует приём восходящей градации, который направлен на постепенное усиление эмоционального значения.

Инверсия

“*From this day forward*, a new vision will govern our land.” – С этого дня наша страна будет управляться по-новому.

Благодаря инверсии Д. Трамп привлекает внимание аудиторов на большой временной промежуток, президент усиливает эффект эмоционального воздействия на публику.

Многосоюзиe

“No challenge can match the heart *and* fight *and* spirit of America.” – Ни один вызов не может сравниться с сердцем, борьбой и духом Америки.

Параллельные конструкции

“*Their dreams are our dreams and their success will be our success*”. – Их мечты – это наши мечты, и их успех будет нашим успехом.

Риторический вопрос

“How stupid are our leaders?” – Насколько глупы наши лидеры?

Использование риторических вопросов помогает Д. Трампу создать проблемную ситуацию, тем самым возникает психологическая пауза, в течение которой публика может задуматься о всей значимости поставленной проблемы.

Эпифора

“Together, we will make America strong *again*. We will make America wealthy *again*. We will make America proud *again*.” – Вместе мы снова сделаем Америку сильной. Мы снова сделаем Америку богатой. Мы снова заставим гордиться Америкой.

Фонетико-графический уровень- это раздела стилистики, где изучаются экспрессивные свойства произносительных вариантов слов и словосочетаний [3, с. 499].

Данный прием больше рассчитан на публику и восприятие информации, поэтому здесь особенно важны такие факторы как интонация, ритм, тембр, звукоподобие и т.д. В речах Дональда Трампа чаще других встречаются следующие фонетико-графические средства: аллитерация, звукоподражание, графоны.

Аллитерация

“I build nice fences, but I build great big buildings”

“...*breaking down all the barriers that hold any American back from ...*”

Звукоподражание

“Just *bing, bing, bing*, no problems, get off stage, everybody falls asleep and that's the end of that”

“All of a sudden, *boom*, I hit him very hard”.

Графон

“I don't think it's *gonna* happen.”

На основе анализа публичных выступлений политического деятеля приводится целый ряд примеров, где речь Трампа анализируется с точки зрения наиболее распространенных в риторике лексических, синтаксических и фонетико-графических приемов. Показывается, что президент США широко применяет такие разнообразные стилистические средства, как

эпитет, метонимия, сравнение, анафора, градация, аллитерация и т.д. На основе примеров делается вывод, что речь Д. Трампа насыщена разнообразными стилистическими средствами. Если рассматривать стилистические особенности инаугурационной речи Д. Трампа в процентном соотношении, то в результате доминирующим является лексический прием(44%), затем синтаксический (42%) и фонографический(14%) приемы.

Благодаря использованию этих приемов была достигнута главная цель политической речи – воздействие на слушателя.

Список использованных источников

1. Анисимова, Е. Е. Лингвистика текста и межкультурная коммуникация (на материале креолизованных текстов) : учебник для вузов / Е. Е. Анисимова. – М. : Академия, 2003. – 128 с.
2. Ахманова, О. С. Словарь лингвистических терминов / О. С. Ахманова. – М. : Советская Энциклопедия, 1966. – 607 с.
3. Гальперин, И. Р. Очерки по стилистике английского языка / И. Р. Гальперин. – М. : Наука, 1958. – 460 с.
4. Инаугурационная речь Дональда Трампа [Электронный ресурс] // URL: <https://github.com/ryanmcdermott/trump-speeches/blob/master/speeches.txt>
5. Кузнец, М. Д. Стилистика английского языка / М. Д. Кузнец, Ю. М. Скребнев. – Л., 1960. С. – 49.